

In God we trust

NAATI Magazine

NAATI CCL INSTRUCTIONS FOR CANDIDATES - ONLINE

V1.0

(2020/04/01)

Summary of Changes:

- ***Just released!***



راهنمای ثبت نام آزمون NAATI CCL

فهرست مطالب

۱. دستور العمل آزمون دهندگان آنلاین 3
۲. چگونه به آزمون دسترسی خواهیم داشت؟ 6



۱. دستور العمل آزمون دهنگان آنلاین

۱. اطلاعات عمومی

- آزمون های NAATI CCL از طریق نرم افزار Microsoft Teams از طریق اینترنت انجام می شود. داوطلب هنگام برگزاری آزمون باید از قوانین زیر پیروی کند.
- داوطلبان باید دستگاه مناسبی برای ارائه آزمون داشته باشند - رایانه ، لپ تاپ ، تبلت یا تلفن همراه که دارای دوربین و میکروفون باشد.
 - آزمون باید در مکانی انجام شود که عاری از حواس پرتی، سر و صدای پس زمینه و افراد دیگر باشد. در ابتدای آزمون، محل آزمون بررسی می شود.
 - دستگاه ها (از جمله تلفن های همراه ، لپ تاپ ، تبلت و سایر دستگاه های هوشمند) به غیر از دستگاه مورد استفاده برای انجام آزمایش باید خاموش باشند. هر داوطلبی که از دستگاهی برای ضبط و عکسبرداری از مواد آزمایش استفاده کرده یا با شخص ثالثی ارتباط برقرار کند ، در عمل آزمون خود را لغو نموده است.
 - برای شرکت در آزمون ، داوطلبان باید اثبات هویت خود را ارائه دهند (گذر نامه ای که با آن ثبت نام میکنید). این مدرک باید قبل از شروع تست به دوربین نشان داده شود.
 - در صورت شک و تردید در خصوص هویت آزمون دهنده، آزمون ادامه نخواهد یافت.
 - فیلم آزمون قبل از ارزیابی عملکرد آزمون ضبط و بررسی خواهد شد. هرگونه عدم رعایت خط مشی های آزمون NAATI ممکن است باعث بی اعتبار شدن آزمون شود.
 - از کلیه داوطلبان خواسته می شود تا در زمان خواسته شده، آنلاین شوند و وارد جلسه شوند. اگر دیر کردید مورد آزمون قرار نخواهید گرفت.
 - لطفاً توجه داشته باشید که انتظار می رود تست CCL در حدود ۲۰ دقیقه انجام شود. اگر آزمون شما بیش از این زمان انجام شود، سازمان NAATI حق متوقف کردن آزمون شما و انجام ارزیابی شما بر اساس مکالمه تا آن نقطه را دارد.

۲. تجهیزات

- برای دسترسی به تست NAATI CCL ، یک نامزد نیاز به داشتن یک وسیله مناسب دارد.
- در صورت استفاده از رایانه یا لپ تاپ ، آزمایش از طریق مرورگر اینترنت در دسترس خواهد بود - Microsoft Edge یا Google Chrome ترجیح داده می شود.
 - در صورت استفاده از تبلت یا تلفن همراه، نرم افزار Microsoft Teams از Play Store یا App Store نصب شود. دانلود این نرم افزار ها رایگان است و نیازی به ایجاد حساب کاربری نیست.
 - توصیه می شود در حین انجام آزمایش از هدفون استفاده کنید تا نویز پس زمینه و حواس پرتی پس زمینه به حداقل برسد
 - برای دسترسی به آزمونهای نمونه به <https://www.naati.com.au/other-information/ccl-testing/ccl-practice-materials> مراجعه کنید.

۳. توضیحات آزمون

آزمون های CCL با پخش صدا های از پیش ضبط شده توسط مسئول آزمون برای شما انجام میشود. پاسخهای شما سپس برای نمره دهی ضبط می شوند. این ضبط صدا شامل دو دیالوگ خواهد بود. هر دیالوگ مبتنی بر مکالمه بین یک سخنگوی انگلیسی زبان و یک سخنگوی فارسی زبان است. داوطلبان CCL باید بتوانند که:

- به طور مؤثر در مکالمات به نحوی شرکت کننده که اطلاعات نسبتاً ساده، بدون انحراف زیادی از هنجارهای تلفظی، استاندارد های بیان، سبک و دامنه زبان منتقل شود.
 - معنای آنچه را که گویندگان میگویند ارائه دهند و نشان دهند درک دقیقی از مطالب و بازتولید آنها در هر دو زبان انگلیسی و فارسی دارند.
- هر یک از دیالوگ ها از موقعیت ها و تنظیمات مختلف خواهد بود.

۴. دامنه موضوعات

شرایط زندگی واقعی که به طور معمول بخشی از جامعه استرالیا را تشکیل می دهد، شامل: بهداشت، قانون، اجتماع، مهاجرت / سکنی گزینی، آموزش، خدمات اجتماعی، مالی، مسکن، تجارت، اشتغال، بیمه و امور مصرف کننده.

۵. منابع و کمک ها

در طول آزمون به هیچ مواد آموزشی ای دسترسی نخواهید داشت. شما مجاز به استفاده از منابع الکترونیکی در طول جلسه آزمون CCL نیستید، اما ممکن است شما به یادداشت کتبی خودتان در طول تست مراجعه کنید. شما مجاز به استفاده از ساعت مچی (اما نه ساعت هوشمند) برای پیگیری زمان بندی خود در طول تست هستید. اگر به سمعک احتیاج دارید، لطفاً حداقل یک هفته قبل از تاریخ تست خود را با ارسال تصاویر و شماره مدل سمعک های خود به info@naati.com.au به NAATI اطلاع دهید.

۶. دستورالعمل کار

- شما توسط مراقب آزمون بصورت آنلاین مورد مشاهده قرار می گیرید.
- مراقب آزمون، قبل از انجام آزمایش بررسی های لازم را از جمله بررسی اتاق و مدرک شناسایی انجام خواهد داد.
- پس از انجام این کار، مراقب آزمون به شما توصیه می کند که آزمون شروع شود.
- در وسط دیالوگ ها، شما باید معنای آنچه را که هر گوینده به زبان دیگر می گوید را انتقال دهید. این بدان معنی است که شما باید پاسخ خود را خیلی زود پس از پایان هر segment شروع کنید. تاخیر تا ۵ ثانیه بدون کسر نمره و مجاز است.
- حداکثر زمان تست ۲۰ دقیقه است. مراقب آزمون با اعلام عبارت "Maximum test time reached. End of Test" پایان این زمانت را به شما اعلام میکند.

۷. سیاست درخواست تکرار

ممکن است از مراقب آزمون بخواهید که هر segment تکرار شود. در چنین شرایطی، کل segment تکرار می شود. تکرار اول در هر دیالوگ میتواند بدون کسر نمره درخواست شود. با این حال، هر درخواست تکرار دیگری ممکن است توسط مصحح منجر به کسر نمره شود.

۸. شفاف سازی، تکرار، مکث و خود اصلاحی

شما مجاز نیستید که دربار هر قسمتی از segment درخواست شفاف سازی داشته باشید، و مراقب امتحان نمی تواند هیچ گونه توصیه ای در مورد محتوای آزمون ارائه دهد. مکشهای طولانی و خود اصلاحی های مکرر شما در یک segment. خدشه قابل ملاحظه ای در پویایی آزمون قلمداد خواهد شد.

اگر در طول تست متوجه شوید که خطایی را انجام داده اید، اجازه دارید قبل از ادامه، آن قسمت را تصحیح کنید. هر گونه تصحیح باید توسط عبارت مناسبی همراهی شود (مثلاً Sorry, I'll say that part again).

۹. نظارت بر آزمون

در طول آزمون، یک مراقب آزمون آنلاین خواهد بود تا آزمون را ضبط کند، زمان شروع و پایان کارها و هرگونه مسائل غیرقابل پیش بینی را مدیریت کند. مراقب آزمون مجاز به بحث و گفتگو در مورد محتوای کار یا اظهار نظر در مورد عملکرد شما نیست. شما باید همیشه از دستورالعمل های مراقب آزمون پیروی کنید. عدم انجام این کار ممکن است باعث شود شما از شرکت در آزمون CCL رد صلاحیت شوید.

۱۰. ضبط کردن آزمون

آزمون شما برای اهداف ارزیابی توسط مراقب آزمون ضبط خواهد شد. این ضبط توسط NAATI پس از اتمام نمره دهی آزمون شما حفظ می شود.

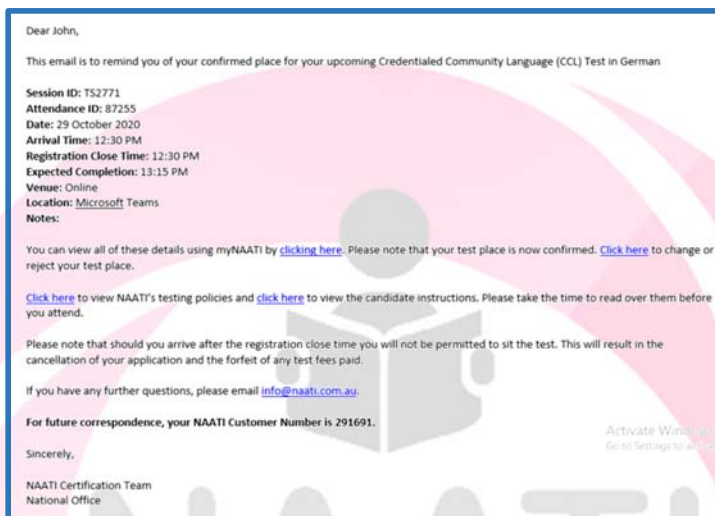
۱۱. اصل محرمانگی

با شرکت در آزمون ، شما موافقت می کنید که محرمانه بودن مواد آزمون را حفظ کنید.

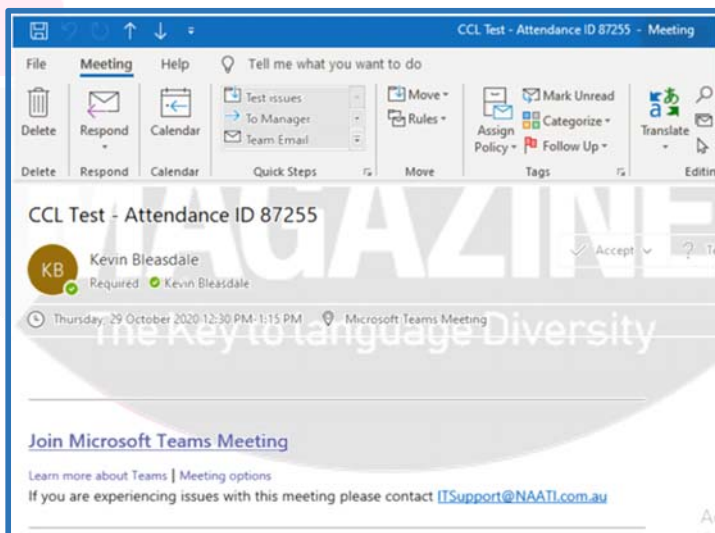


۲. چگونه به آزمون دسترسی خواهیم داشت؟

پس از مشخص شدن زمان آزمون آنلاین، ایمیل زیر را از طریق سازمان NAATI دریافت خواهید کرد. این ایمیل تاریخ و زمان آزمون شما را تأیید می کند اما حاوی لینکی برای آزمون نیست.



اندکی پس از این ایمیل، دعوت نامه ای از طرف کارمندان سازمان NAATI به همراه لینک آزمون آنلاین خود دریافت خواهید کرد.

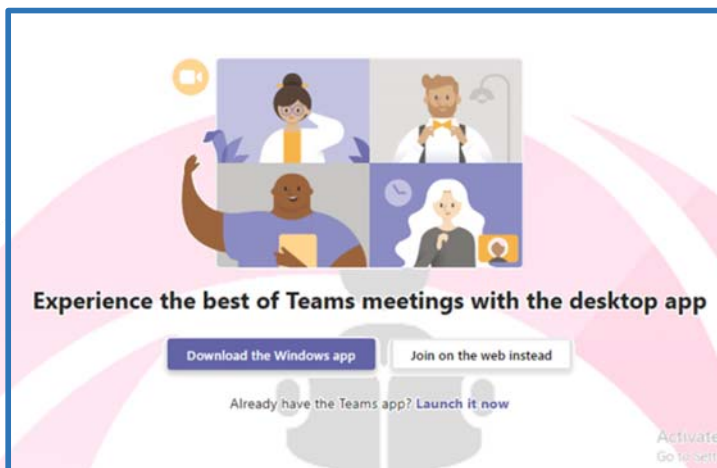


گزینه **Accept** را انتخاب کنید، سپس جزئیات زمان آزمون به تقویم شما انتقال می یابد. لینک شرکت در آزمون در انتهای این ایمیل است که می گوید "Join Microsoft Teams Meeting".

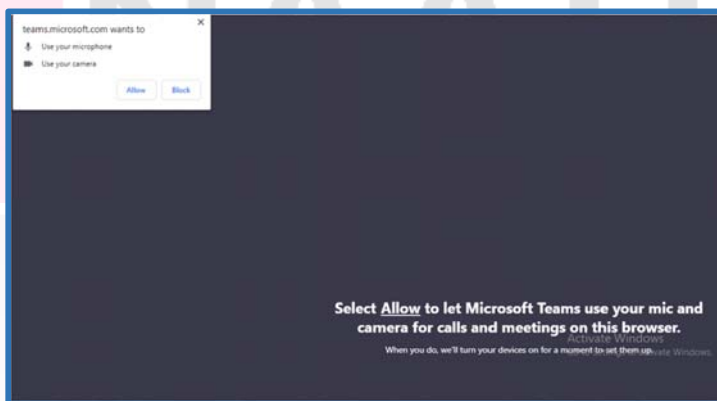
خواهشمند است درست قبل از زمان برگزاری آزمون، برای باز کردن و پیوستن به جلسه آزمون، روی پیوند موجود در ایمیل فوق کلیک کنید.

اگر در لپ تاپ یا رایانه هستید، مرورگر به شرح زیر باز خواهد شد:

اگر برنامه **Microsoft Teams** را دارید با انتخاب لینک آزمون، این نرم افزار باز میشود و میتوانید از آن برای آزمون استفاده کنید. اگر اینطور نیست، به سادگی بر روی دکمه **Join on the web** کلیک کنید.

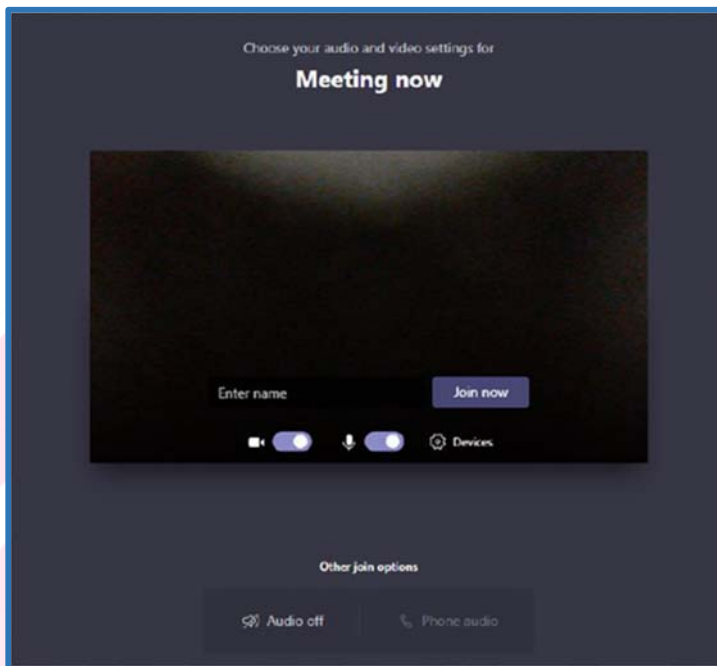


برای انجام آزمون باید با انتخاب گزینه **Allow** به برنامه اجازه دهید به میکروفون و دوربین شما دسترسی داشته باشد.

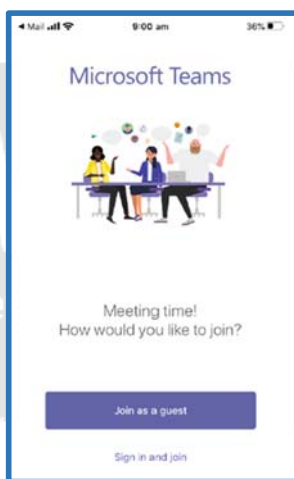


The Key to language Diversity

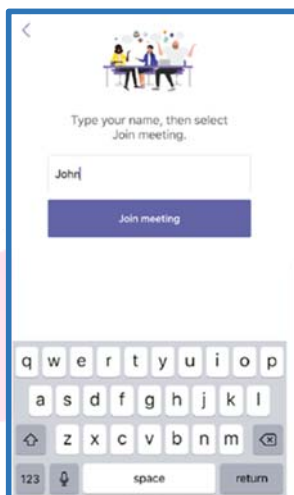
سپس باید اطمینان حاصل کنید که گزینه های audio و video انتخاب شده اند و بر روی Join Now کلیک کنید. سپس یک مراقب آزمون به جلسه می پیوندد و آزمون را شروع می کند.



اگر با تلفن همراه هستید، باید برنامه Microsoft Teams را از قبل نصب کرده باشید. وقتی برای پیوستن به جلسه می روید، این صفحه را در دستگاه تلفن همراه خود مشاهده خواهید کرد:



گزینه **Join as a guest** را انتخاب کنید و سپس نام خود را در کادر وارد کرده و **Join meeting** را انتخاب کنید:



سپس صفحه جلسه را مشاهده می کنید و یک مراقب آزمون NAATI به جلسه می پیوندد و آزمون را شروع می کند. لطفاً از انتخاب **Video** و **Microphone** اطمینان حاصل کنید:





Credentialed Community Language (CCL) Test INSTRUCTIONS FOR CANDIDATES – ONLINE

General Information	<p>NAATI CCL tests are delivered over the internet via Microsoft Teams. The Candidate should adhere to the following rules when taking the test.</p> <ul style="list-style-type: none">• Candidates must have a suitable device for test delivery – computer, laptop, tablet or mobile phone that has a camera and microphone.• The test must be completed in a location that is free of distractions, background noise and other people. The test location will be checked at the start of the test.• Devices (including mobile phones, laptops, tablets and other smart devices) other than the device being used to take the test must be turned off. Any candidate using a device to record or photograph test materials or communicate with a third party will have their test cancelled.• In order to take to the test, candidates will need to provide proof of their identity (i.e. the photo ID provided with your application – normally your driver’s licence or passport). This should be shown to the camera prior to the start of the test.• If there is any doubt as to the identity of the test taker, the test will not proceed.• The video of the test will be recorded and reviewed prior to the test performance being assessed. Any non-compliance to NAATI’s test policy may result in the test being invalidated.• All candidates will be required to be online and logged in to the session at the time advised. If you are late you will not be tested.• Please note that it is expected that a CCL test is completed in around 20 minutes. If your test runs for longer than this time NAATI reserves the right to cease the test. The assessment will be made on the performance to that point.
Equipment	<p>In order to access the NAATI CCL test a candidate will need to have a suitable device.</p> <ul style="list-style-type: none">• If using a computer / laptop the test will be available via an internet browser – Microsoft Edge or Chrome are preferable.• If using a tablet or mobile phone the Microsoft Teams App will need to be downloaded from the App Store / Play Store. The app is free to download and no account needs to be created.• It is recommended that you use headphones while taking the test to minimize background noise and distractions• Visit https://www.naati.com.au/other-information/ccl-testing/ccl-practice-materials/ to access sample tests.
Test Description	<p>CCL tests are conducted from a recording which is played to you by a testing officer. Your responses are then recorded for marking. The recording will include two dialogues. Each test dialogue is based on a conversation between an English speaker and a speaker of your LOTE (Language other than English).</p> <p>CCL Candidates must be able to:</p> <ul style="list-style-type: none">• participate effectively in exchanges where relatively simple information is exchanged without any great deviation from the norms of pronunciation, standard of expression, style and register; and• give the sense of what is said by the speakers and demonstrate accurate comprehension and production in both English and the LOTE <p>Each of the dialogues will be from different situations and settings.</p>
Domains	<p>Real-life situations which typically form part of Australian society: health, legal, community, immigration/settlement, education, social services, financial, housing, business, employment, insurance and consumer affairs.</p>



Resources	<p>You will not have access to any material during the actual test. You are not permitted to use any electronic resources during the CCL test session, however you may refer to any written notes made during your test.</p> <p>You are allowed to wear wrist watches (but not smartwatches) to keep track of your timing during the test.</p> <p>If you require hearing aids, please do inform NAATI at least a week before your test date by sending pictures and the model number of your hearing aids to info@naati.com.au.</p>
Task Instructions	<ol style="list-style-type: none">1. You will be greeted by the Test Invigilator online2. The Test Invigilator will complete the necessary pre-test administration including ID and room check.3. Once this administration is completed the Test Invigilator will advise you that the test will start.4. During the dialogues you are required to convey the sense of what each speaker says into the other language. This means that you should start your response soon after the segment is finished. A delay of 5 seconds is permitted without penalty.5. The maximum test time is 20 minutes. The Test Invigilator will stop the candidate at this time after announcing "<i>Maximum test time reached. End of test.</i>"
Repeats Policy	<p>You may ask the Test Invigilator for any segment to be repeated. In such instances, the whole segment will be repeated. The first repetition in each dialogue may be requested without penalty; however, any further requests for repetitions may be penalised by the examiner.</p>
Clarifications, repeats, pauses and corrections	<p>You are not allowed to ask for a clarification of any part of a segment and the Test Invigilator cannot provide any advice about the test content. Lengthy pauses and repeated rewording (self- checking) of segments will be viewed as detracting significantly from the dynamics of the test task.</p> <p>If you realise during the test that you have made an error, you are permitted to insert a correction of that part before continuing. Any corrections should be prefaced by some suitable phrase (e.g. Sorry, I'll just say that part again).</p>
Test Supervision	<p>During the test, a Test Invigilator will be online to record the test, manage start and finish times of the tasks and manage any unforeseen issues. The Test Invigilator is not permitted to engage in a discussion about the content of the task or comment on your performance. You must follow the Test Invigilator's instructions at all times. Failure to do so may result in you being disqualified from participating in CCL testing.</p>
Test Recording	<p>Your test will be recorded by the Test Invigilator for assessment purposes. This recording will be retained by NAATI after the marking of your test is completed.</p>
Confidentiality	<p>By participating in the testing, you agree to maintain the confidentiality of the test materials.</p>



HOW DO I ACCESS MY TEST?

Once your online test has been scheduled you will receive an email from NAATI as below. This will confirm your test date and time but will not have the link for the test.

Dear John,

This email is to remind you of your confirmed place for your upcoming Credentialed Community Language (CCL) Test in German

Session ID: TS2771
Attendance ID: 87255
Date: 29 October 2020
Arrival Time: 12:30 PM
Registration Close Time: 12:30 PM
Expected Completion: 13:15 PM
Venue: Online
Location: [Microsoft Teams](#)
Notes:

You can view all of these details using myNAATI by [clicking here](#). Please note that your test place is now confirmed. [Click here](#) to change or reject your test place.

[Click here](#) to view NAATI's testing policies and [click here](#) to view the candidate instructions. Please take the time to read over them before you attend.

Please note that should you arrive after the registration close time you will not be permitted to sit the test. This will result in the cancellation of your application and the forfeit of any test fees paid.

If you have any further questions, please email info@naati.com.au.

For future correspondence, your NAATI Customer Number is 291691.

Sincerely,

NAATI Certification Team
National Office

Shortly after this you will receive an invitation from a NAATI staff member with the link to your online test

CCL Test - Attendance ID 87255

Kevin Bleasdale
Required Kevin Bleasdale

Thursday, 29 October 2020 12:30 PM-1:15 PM Microsoft Teams Meeting

[Join Microsoft Teams Meeting](#)

Learn more about Teams | Meeting options
If you are experiencing issues with this meeting please contact ITSupport@NAATI.com.au

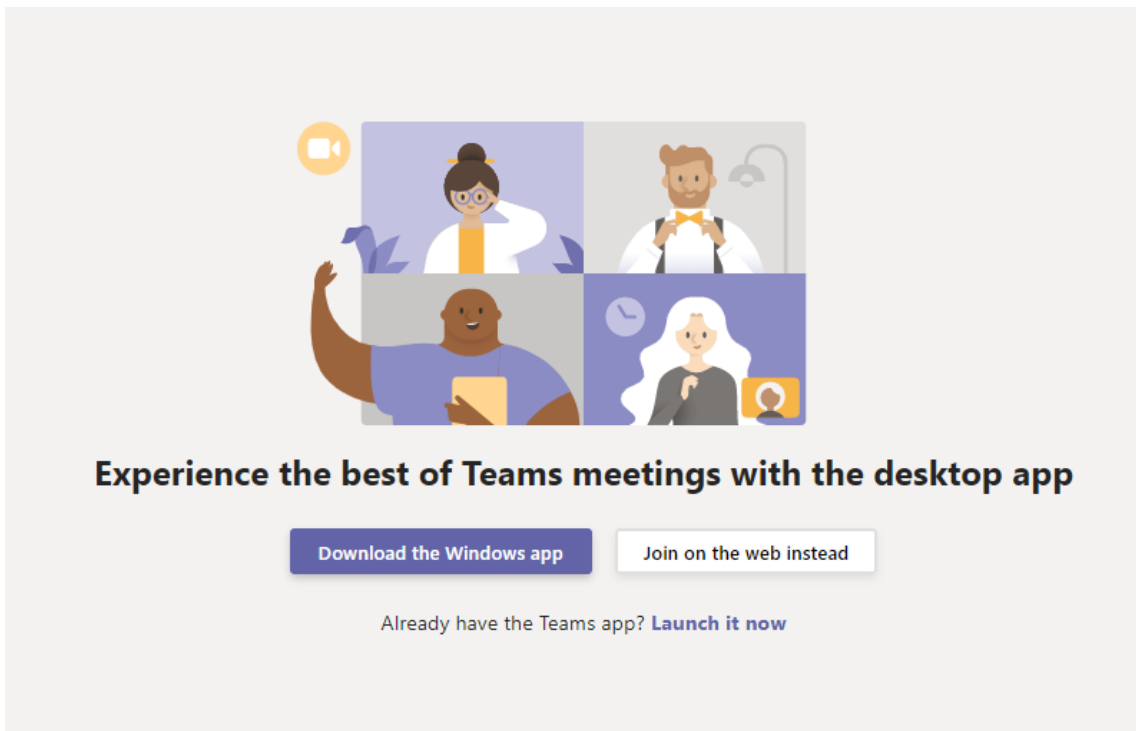
Click Accept and the test details will go onto your calendar. The link to join the test is at the bottom of this email where it says 'Join Microsoft Teams Meeting'



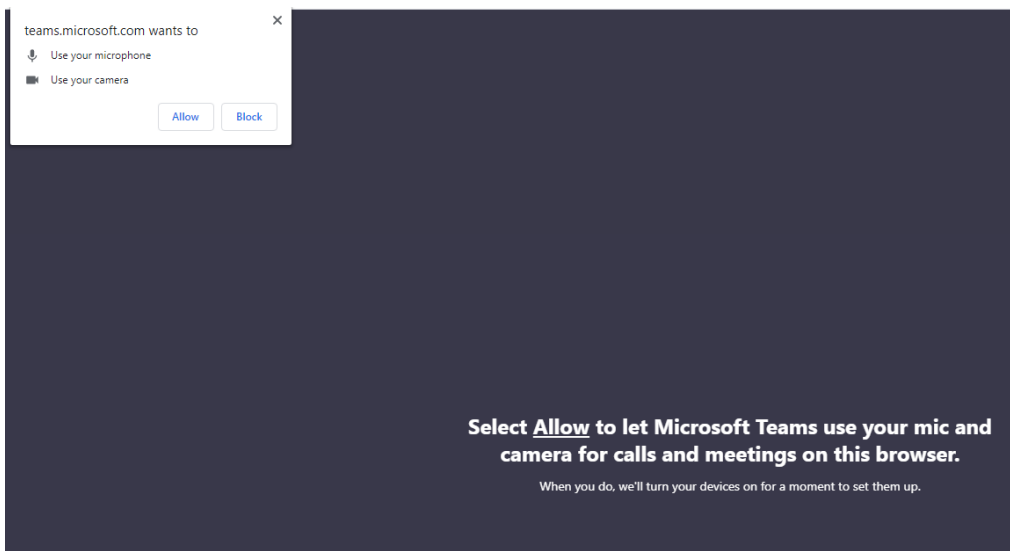
Just before the time of your test, please click on the link in the email to open and join the test meeting.

If you are on a **laptop / computer** the browser will open as below:

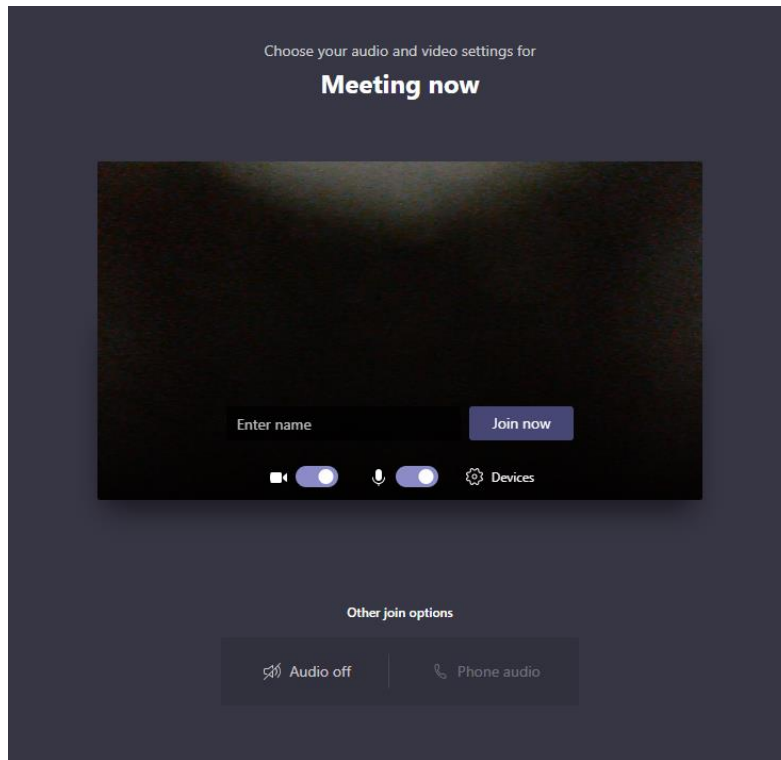
If you have the Teams app you can launch from here and use that for the test. If not, simply click on the **Join on the web** instead button.



You will then need to click on Allow to let the app access your microphone and camera in order to conduct the test:



You should then ensure that the audio and video options are selected and click on Join now. A NAATI test invigilator will then join the meeting and start the test



If you are on a mobile phone, you **should have already downloaded the Microsoft Teams app**. When you go to join the meeting you will see this screen on your mobile device:

◀ Mail 9:00 am 36%

Microsoft Teams



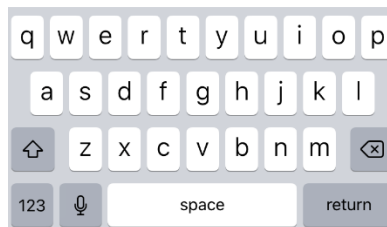
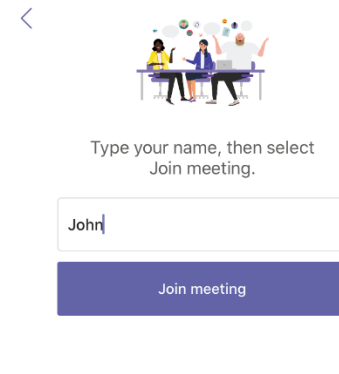
Meeting time!
How would you like to join?

Join as a guest

[Sign in and join](#)



Select **Join as a guest** then enter your name in the box and select **Join Meeting**:



You will then see the meeting screen and a NAATI test invigilator will join the meeting and start the test. Please ensure that the **microphone and video** options are selected:

